

*Calc.* उपहितभरः, *B. P* उपहिततरः, worin तरः nur falsch gelesen, *bh* und त sind einander im Bengalischen äusserst ähnlich. *A. C* besser अपहतभरः । *c. A* नु statt तु, schlecht, weil hier ein Gegensatz statt hat. — Ein Scholion lies't सादयन्ती शरीरं = शरीरं पीडयन्ती । *d. C* कारापरिणतिरू, kennt aber auch unsere Lesung. — *B* अपहारः für अधिकारः aller andern.

*Schol.* सर्वः कल्प इति । सर्वः कुटुम्बी कल्पे समर्थे । क्लेश-सामर्थ्यर्तुफलं (?) सामर्थ्यर्थ्य (?) इति धातुः । वषयन्ति (1. वयसि) तापहूण्यो (?) ऽर्थसि (1. °न्) द्रव्याणि विषयान्वलंब्धं (1. विषयान्वा लब्धुं) प्राप्तुं यतते । पश्चात्तारुण्योत्तरे वयसि पुत्रैरपहतभरो गृही-तकुटुर्वर्भारो (°कुटुम्बभ°) विश्रमाय विश्रान्तै (1. विश्रात्यै) कल्पते भवति । अस्माकं त्वयं सेवा प्रतिष्ठा विश्रामावस्थानं सादयन्ती नाशयन्ती । सादयन्ती शरीरमित्यपि पाठः । शरीरं पीडयन्तीत्यर्थः । कारापरिणतिर्बन्धनालयरूपा भूतः (sic) । काकुः परिणतिरित्यपि पाठः । दीनाभाषितरूपः परिणामो ऽभूत् (1) स्त्रीषु विषये ऽधिकारः कष्टः कष्टदायीत्यर्थः ॥

Sinn: Der Kämmerer beklagt sein Loos, das ihn nie zur Ruhe kommen lässt, und preist die Hausväter glücklich, die im kräftigen Alter schaffen und erwerben, im vorgerückten Alter aber die Last der Geschäfte den Söhnen übertragen und sich selbst in den Ruhestand begeben.

कल्पे वयसि entspricht dem वयसि तरुणे *Uttar.* 48, 13. oder wie der Scholiast sagt समर्थे वयसि, es ist mithin «im frischen, kräftigen Alter des Lebens, im kräftigen Mannes-